

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación en el ámbito de los negocios 4

Duración: 07:13.

Calidad: media.

Dificultad: media.

Intervienen

María Abelleira e Debora Donati.

Contexto

Una representante de una distribuidora del sector hostelero italiano, Debora Donati, se reúne con la jefa de ventas de una famosa bodega de las Rías Baixas, María Abelleira, con el fin de comprarle vino Albariño.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

María Abelleira: Buenos días, me llamo María Abelleira, la jefa de ventas de esta bodega, tome asiento, por favor.

Debora Donati: Buongiorno, grazie.

María Abelleira: ¿Le apetece beber algo? ¿Café, té, agua?

Debora Donati: Un caffè macchiato va benissimo, grazie.

María Abelleira: Ahora mismo se lo traen. Bueno, ¿qué tal el viaje? ¿Ha podido hacer algo de turismo? Se acerca la Navidad y la ciudad está preciosa en esta época con todos los adornos y las luces.

Debora Donati: Beh, non ancora. Ma resterò qui tutto il fine settimana, per poter vedere le luci di Natale. Mi piacerebbe anche assaggiare alcuni dei piatti tipici di questa regione.

María Abelleira: Si va a estar aquí hasta el domingo tiene tiempo de sobra.

Debora Donati: Lo spero... Bene, come già sa, mi chiamo Debora Donati, sono la rappresentante di un fornitore del settore della ristorazione in Italia e saremmo interessati a distribuire il vostro vino ai nostri clienti.

María Abelleira: ¡Oh, fantastico! Tenemos una gran variedad de vinos, ¿en cuál estaría interesada?

Debora Donati: Beh, non ne sono sicura. Alcuni mesi fa sono stata invitata a una degustazione di vini in questa cantina e la maggior parte di questi era straordinaria, anche se due in particolare mi hanno conquistata!

María Abelleira: Ah, sí, me acuerdo de esa cata. La hicimos con motivo del centenario de la bodega. ¿Recuerda qué vinos eran?

Debora Donati: No, non ricordo. Mi sembra che fossero fruttati. Potrei vedere il catalogo?

María Abelleira: Claro. Aquí tiene el catálogo. ¿Le suena alguno de los que probó en la cata?

Debora Donati: Oh, sì, ricordo la bottiglia. Sono sicura.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

María Abelleira: Ah, Albariño, se ve que tiene usted buen gusto. Son de nuestros mejores vinos y de los que más vendemos, combinan muy bien con pescados y marisco.

Debora Donati: La ringrazio. Penso che ci interessino in particolare questi due.

María Abelleira: ¿Solo esos dos? ¿Está segura de que no le interesa ninguno más? Mire que tenemos vinos de más tipos y también de excelente calidad.

Debora Donati: No, abbiamo già raggiunto un accordo con altre cantine in Francia e nel resto della Spagna. Ad esempio, sono appena arrivata da La Rioja e ho acquistato alcuni dei loro rossi.

María Abelleira: ¿Vino tinto? ¡Nosotros también lo tenemos! Si quiere puede probar algún Mencía.

Debora Donati: È molto gentile da parte sua, ma no, l'accordo è stato chiuso.

María Abelleira: Lástima.

Debora Donati: Bene, parliamo del prezzo, se non le dispiace.

María Abelleira: Sí, claro. El precio que solemos ofrecer por caja es de 40 € y nosotros corremos con los gastos del transporte.

Debora Donati: Hmm, beh, è troppo caro! E per quanto riguarda i trasporti, questo non è un problema, abbiamo già una compagnia di spedizioni che si occupa di consegne dalla Spagna. Cosa succede se riduciamo il prezzo e ci occupiamo noi della consegna?

María Abelleira: No sé qué decirle, tenga en cuenta que ha elegido de lo mejorcito que tenemos. ¿Qué precio propondría?

Debora Donati: circa 30€, esclusi i trasporti, come le ho appena detto.

María Abelleira: ¿30 euros? Mmm ... no sé. ¿Qué le parecen 35 euros? Yo creo que es un precio más que razonable para un vino de tal calidad.

Debora Donati: Mmm, mi piace questa offerta. Ma penso che dovrei parlare con il consiglio di amministrazione. Le dispiace se li chiamo e poi ci sentiamo di nuovo?

María Abelleira: Me temo que hoy será imposible. Tengo la mañana llena de reuniones. ¿Qué le parece si comemos juntas mañana y me da la respuesta definitiva?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Debora Donati: Oh, sì, sarebbe fantastico! Potremmo vederci nel ristorante del mio hotel? A mezzogiorno?

María Abelleira: ¿A las 12? ¡Eso es muy temprano!

Debora Donati: Oh, mi scusi, mi ero dimenticata che pranzate più tardi qui in Spagna. Che ne dice delle 14:00?

María Abelleira: ¡Genial! Pues allí nos vemos.

Debora Donati: Va bene, allora ci vediamo lì. Grazie per l'accoglienza.

María Abelleira: Gracias a usted. Nos vemos mañana.